

ИСТОРИЯ

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Бразилии

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.

Общественный институт политических и социальных исследований
Черноморско-Каспийского региона (Ереван, Армения)

gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Бразилия, армяне, диаспора, архитектура, школа, монастырь, церковь, часовня, кладбище, надгробие, квартал, топонимика, лапидарные надписи.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Բրազիլիայում

Պողոսյան /Խախբակյան/ Գ. Հ.

Սեպտեմբերյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եւ տնտեսական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Երևան, Հայաստան)

gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Բրազիլիային: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության եւ պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում Բրազիլիայի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում գետեղված են օգտագործված գրականության ցանկերը:

Հանգուցաբառեր՝ Բրազիլիա, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, դպրոց, վանք, եկեղեցի, մատուռ, գերեզմանոց, տապանաքար, թաղամաս, տեղանուններ, արձանագրություններ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Brasil

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.

Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Yerevan, Armenia)

gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «The monuments of Armenian architecture and place names abroad». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Brasil, after which a list of literature is given.

Keywords: Brasil, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, School, Monastery, Church, Chapel, Cemetery, Gravestone, Quarter, Toponyms, Inscription.

Бразилия (порт. Brasil), официальное название **Федеративная Республика Бразилия** (порт. República Federativa do Brasil) – самое большое по площади и населению государство в Южной Америке и единственное португальскоязычное в Америке. Административно разделена на 26 штатов и Федеральный округ. В свою очередь штаты разделены на субрегионы (порт. Subprefeituras), которые состоят из административных районов (порт. Regiões Administrativas). Столица – город Бразилиа.



История. География

Армяне в Бразилии появились в середине XIX в. Ранее всех упоминается некий армянин из Вана “Мистер ванечи”. Жители самой южной провинции Рио-Гранде-де-Сул уважали как мудреца городка Санта-Крус-ду-Сул [3, с. 118]. Однако, наиболее известным из армян обосновавшихся в Бразилии, был Мигран Латиф¹ из

¹ **Миран Латифян (Латиф)** (порт. Mihran Latif) (20.05.1856, КПоль – 20.05.1929, Рио-де-Жанейро), инженер, архитектор. Кавалер бразильского Императорского ордена Розы. Окончил инженерный факультет Гентский университет в Бельгии. Прибыл в Рио-де-Жанейро по приглашению императора Педру II в 1879 г. В Бразилии занимался строительством железных дорог в штатах Минас-Жерайс, Пернамбуку и Сеара, а в Рио-де-Жанейро построил знаменитую ж/д «Императрица Леопольдина» и не менее знаменитый проспект-набережную Бейра-Мар (avenida Beira Mar) [12].

Константинополя. Еще одним известным представителем был архитектор-геодезист из Константинополя Овян, окончивший в 1885 г. в Париже Ponts et Chaussées, спроектировавший порт, дамбы и волнорезы для сдерживания океана в Рио-де-Жанейро. [1, с. 762]. К концу XIX в. в Бразилии уже насчитывалось ок. сотни армян.

Любопытны данные приводимые в марсельской газете Армения за март 1893 г.: в Рио-Гранде-ду-Сул – 10 армян (4 имеют магазины, а 6 – коробейники); в Санта-Марии – 2 из Муша; в Санта Жисенте – 6 коробейников из Вана; в Рио-Гранде и в Баже – 6-7 из Харберда [8]. За май того же года: в провинции Рио-Гранде-ду-Сул – 26 армян [4].

Община образовалась после Геноцида (1915), последовавших за ним избиений и погромов (1918-20) в Турции и насильственного выселения армян Киликии (1921-22), когда армяне стали переселяться большими группами. Второй существенный иммиграционный приток произошел в 50-60 гг. XX в. В 1976 году в Бразилии уже насчитывалось ок. 16 тыс., в 1996 г. – ок. 20 тыс., а в 2011 г. – 28±2 тыс. армян.

Бразильские армяне жили и живут, в основном в штате Сан-Паулу. Только в мезорегионе “Агломерация Сан-Паулу” в 1983 году насчитывалось ок. 18 тыс. армян. В указанном мезорегионе наибольшее количество армян проживает в самом городе Сан-Паулу, затем в городах составляющих городскую агломерацию: Озаску, Феррас-ди-Васконселус, Салту, Санту-Андре и Иту. Кроме того в городах Итаньяэн и Сан-Жозе-ду-Риу-Прету (ок. 350 чел.).

Вторая точка сосредоточения, это мезорегион “Агломерация Рио-де-Жанейро” в одноименном штате. В этой агломерации армян значительно меньше, ок. 1 тыс. и проживают они в городах Рио-де-Жанейро, Сан-Гонсалу и Дуки-ди-Кашиас.

В малых количествах, армяне расселены так же в столице Бразилии² (ок. 300 чел.), в городах: Порту-Алегри³, Белу-Оризонти, Рибейран-дас-Невис и Тейшейра-ди-Фрейтас, а так же в штатах Мату-Гросу (порт. Mato

Grosso), Парана (порт. Paraná), Санта-Катарина (порт. Santa Catarina) и Сеара (порт. Ceará).

В последние годы оценка количества армян в Бразилии колеблется в районе 40 ± 10 тыс.

Организации.

1 мая 1928 г. была создана организация “Арменская Община Пресиденте Алтино”⁴. Был куплен участок земли в 1500 м², на котором планировалось строительство общинного центра. Через два года, 4 мая 1930 г. был заложен камень первой армянской церкви Бразилии. Еще через 2 года, по завершении строительства организация была распущена.

1 марта 1942 г. было создано “Армянское молодежное Общество культуры и спорта”⁵.

Ныне главный орган общины “Центральный Административный Совет ААЦ в Бразилии”⁶, расположен в Озаску.

Действуют множество общественных и культурных союзов и организаций, такие как благотворительные (ZFCU, ZOU) и земляческие союзы – Мараш⁷, Зейтун, Айнтап, Сис, Аджн, Адана, Урфа и др.

Образование.

Первую школу бразильские армяне создали в 1931 г. Ежедневная школа “Дурьян азгайин варжаран” начала функционировать с двумя учителями и 45 учениками. Занятия проходили в здании церкви построенном в Пресиденте Алтино (ныне Озаску). Лишь в 1946 г. было построено новое здание для разрастающейся школы, количество учеников в которой к тому времени достигло 80 чел.

Ныне, кроме упомянутой школы, в Сан-Паулу действуют еще 3 учебных заведения – “Киликия”, “Нубарян” и “Саак-Месропян”.

С 1962 в университете Сан-Паулу на факультете востоковедения действует кафедра арменоведения (основатель и руководитель Есаяи Грузян).

Церковь.

Центр бразильской епархии Армянской Апостольской церкви (ААЦ) основанной в 1983 г., находится в Сан-Паулу (имеет 3 церкви, по одной в Сан-Паулу, Озаску и Рио-де-Жанейро).

² **Бразилия** (порт. Brasília) – город, столица Бразилии.

³ **Порту-Алегри** (порт. Porto Alegre) – столица штата Риу-Гранди-ду-Сул (порт. Rio Grande do Sul), один из важнейших городов южной Бразилии, являющийся культурным, политическим и экономическим центром региона. В Порту-Алегри самый высокий уровень жизни среди бразильских столиц штатов. Находится в составе крупной городской агломерации Агломерация Порту-Алегри.

⁴ “Sociedade Armênia de Presidente Altino” первоначально – “União Salmo Tzor de Presidente Altino”.

⁵ SEC-MAP (Sociedade Esportiva e Cultural – Mocidade Armênia de Presidente Altino)

⁶ Conselho Administ Central da Igreja Apostólica Armênia do Brazil. Rua Carlos C Ramalho Jr 498. Tel: 3681-8110. www.armenia.com.br

⁷ “Sociedade Beneficente e Cultural Marachá”. Presidente: Sr. Antônio Degurmendjian. Avenida Santos Dumont, 429. CEP: 01101-000. Tel: 227-6831, L:6694-1399, fax:291-1058

Первая армянская церковь Бразилии была построена в Озаску в 1932 г., однако в силу обстоятельств, она была освящена лишь в 1941 году.

Экзархат армяно-католиков (владеющий одной церковью) и армяно-евангелистская община (представленная 3 церквами) находятся в Сан-Паулу [11]. Кроме того, имеется одна армяно-пресвитерианская община (с одной церковью) в Феррас-ди-Васконселус.

СМИ.

В разное время издавалась ок. 15 наименований периодики. Ныне, как и ранее периодика издается на армянском и португальском языках с преобладанием последнего. Ныне издаются: официальный орган епархии ААЦ “Сипан” (арм. Միջին), официальный орган католической епархии “Mesenjer” (арм. Մեսենյան), “Iris” (букв. “Радуга”), “Масис” (арм. Մասիս) и “Лрату” (арм. Լրատու).



Кроме того у общины есть ряд португалоязычных веб-порталов, так например,

 **Estação Armênia**

Estação Armênia - <http://estacaoarmenia.com.br/>,



Armênia Eterna - <http://armeniaeterna.com.br/>,

COMUNIDADE ARMÊNIA DE OSASCO

Comunidade

Armênia de Osasco - <https://web.archive.org/web/20140201205934/http://www.cao.org.br/> и

т.д.

В Сан-Паулу имеется радиостанция “Rádio Mundial”⁸, которая в 21.00 производит программу “Armênia Eterna” имеющую отдельный веб-портал⁹.

Признание Геноцида

Законодательные собрания двух штатов Сан-Паулу (04.2003) и Сеара (18.06.2006) приняли закон о признании 24 апреля “Днем памяти жертв геноцида армян”.

В мае 2015 г. Сенат Бразилии признал факт геноцида армян в Османской империи. В документе, в частности, говорится: «Федеральный Сенат признает Геноцид армян, 100-летие которого отметили 24 апреля 2015 года. Сенат отдает дань уважения памяти жертв Геноцида и высоко ценит вклад потомков наших предков в Бразилии армян в развитие экономической, социальной и культурной сфер страны, также подчеркивает, что ни один геноцид не должен быть забыт, чтобы не был осуществлен снова».

Разное

Необходимо отметить, что не все топонимы упомянутые в сводной таблице армянских памятников в Бразилии связаны непосредственно с армянским присутствием. К таковым относятся линейные топонимы Армения и Арарат, в следующих городах:

- в штате Баия – *Тейшейра-ди-Фрейтас*;
- в штате Минас-Жерайс – *Белу-Оризонти* и *Рибейран-дас-Невис*;
- в штате Сан-Паулу – *Санту-Андре* и *Салту*.

Происхождение подобных дублетов обусловлено стремлением местного населения давать библейские названия различным географическим объектам. Еще в XIX в. в ряде стран Центральной Америки, а так же в северо-западной части Южной Америки, на карте появились даже ойконимы с названиями Армения и Арарат [13].

Кроме линейных топонимов имеются городские топонимы

- в штате Сан-Паулу в городе *Феррас-ди-Васконселус* – Пресвитерианская церковь “Шалом Армения”;
- в штате Рио-де-Жанейро в городе *Санта Круз* – Евангелистская церковь Ассамблея Бога Конгрегации Горы Арарат; в городе *Сан-Гонсалу* – Массонсакая ложа “Гора Арарат”. (Подробнее см. в таблице).

⁸ Вещание на частотах FM 95,7 и AM 660, веб-сайт – <http://www.radiomundial.com.br/>, Tel: (11) 3016-1766 / 1767 / 1768

⁹ <http://www.armeniaeterna.com.br/>

Таблица. Сводный перечень памятников архитектуры и топонимики в Бразилии

н/н	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид
					
Rio de Janeiro ¹⁰					
1.	улица	Армения	Rua Armênia, Barra da Tijuca ¹¹ Rio de Janeiro ¹² - RJ 22640		Протяженность: 80 м
2.	здание	Евангелистская церковь Ассамблея Бога Конгрегации Горы Арарат	Igreja Evang. Assembleia De Deus Congregação Monte Ararat, R. Edon, Santa Cruz ¹³ , Rio de Janeiro - RJ 23575		
3.	улица	Армения	Rua Armênia, Paraíso , São Gonçalo ¹⁴ - RJ 24431		Протяженность: 300 м
4.	здание	Массонсакая ложе “Гора Арарат” Loja Maconica Monte Ararat	Augusta Respeitável Loja Simbólica Monte Ararat R. Dr. Iberico, 57 Paraíso ¹⁵ , São Gonçalo - RJ 24431 www.monteararat.com.br Тел.: +55 21 2712-4085		
5.	улица	Армения	Rua Armênia, Parque Paulista , Duque de Caxias ¹⁶ - RJ 25261		Протяженность: 1000 м

¹⁰ **Рио-де-Жанейро** (порт. Rio de Janeiro) – штат в Бразилии, состоит из 92 муниципалитетов, которые объединены в 14 непосредственных географических региона (порт. *regiões geográficas imediatas*), которые, в свою очередь, сгруппированы в 5 промежуточных географических региона (порт. *regiões geográficas intermediárias*). Столица штата одноименный город, который разделен на 163 квартала (порт. *bairros*), объединенных в 33 административных района (порт. *Regiões Administrativas*), которые, в свою очередь, объединены в 4 субпрефектуры (порт. *subprefeituras*).

¹¹ **Бара-да-Тижук** (порт. Barra da Tijuca) – квартал в одноименном административном районе в субпрефектуре Западная зона (порт. *Zona Oeste*) города Рио-де-Жанейро.

¹² **Рио-де-Жанейро** (порт. Rio de Janeiro) – город, административный центр одноименного штата. Второй по величине (после Сан-Паулу).

¹³ **Санта Круз** (порт. Santa Cruz) – административный район в субпрефектуре Западная зона.



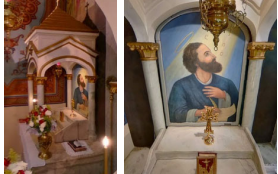

¹⁴ **Сан-Гонсалу** (порт. São Gonçalo) – муниципалитет в непосредственном географическом регионе Рио-де-Жанейро одноименного штата. Составная часть мезорегиона Агломерация Рио-де-Жанейро.

¹⁵ **Параисо** (порт. Paraíso) – квартал в муниципалитете Сан-Гонсалу.

¹⁶ **Дуки-ди-Кашиас** (порт. Duque de Caxias) – муниципалитет в непосредственном географическом регионе Рио-де-Жанейро одноименного штата. Составная часть мезорегиона Агломерация Рио-де-Жанейро.

São Paulo¹⁷






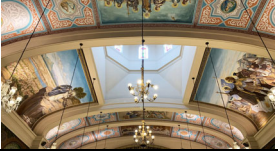




6.	здание	Епархиальный центр	Av. Santos Dumont 55, Bom Retiro, São Paulo ¹⁸		
7.	кафедральная церковь	Св. Георгия	Igreja Apostólica Armênia São Jorge, Av. Santos Dumont, 55 Bom Retiro ¹⁹ , São Paulo - SP, 01101-000 Tél: +55 (011) 3326-9533	1938	
8.	престол	Св. Богородицы	Находится в центре алтарной апсиды, Там же		
9.	престол	Св. Месропа Маштоца	Находится на алтарной апсиде слева от центрального престола, Там же		
10.	престол	Св. Саака Партева	Находится на алтарной апсиде справа от центрального престола, Там же		

¹⁷ **Сан-Паулу** (порт. São Paulo) – самый населённый и экономически развитый штат Бразилии. Административный центр – город Сан-Паулу, также являющийся крупнейшим городом Бразилии и всей Южной Америки.

¹⁸ **Сан-Паулу** (порт. Região Metropolitana de São Paulo) – крупная городская агломерация в штате Сан-Паулу. Разделена на 32 субпрефектуры, каждая из которых состоит из нескольких районов. Город-побратим Еревана (с 2002).

¹⁹ **Бом Ретиро** (порт. Bom Retiro) – один из трех районов в центральной субпрефектуре Се (порт. Sé) города Сан-Паулу.

11.	престол	Св. Георгия	Находится слева от входа у северной стены, Там же		
12.	престол		Находится справа от входа у южной стены, Там же		
13.	фреска	Св. Фаддей	Находится слева от алтарной апсиды, Там же		
14.	лапидарная надпись	Односточная на армянском ²⁰ языке	Находится под ногами апостола Фаддея, над изображением первопрестольного Эчмиадзина, Там же		
15.	фреска	Св. Ворфоломей	Находится справа от алтарной апсиды, Там же		
16.	лапидарная надпись	Односточная на армянском ²¹ языке	Находится под ногами апостола Ворфоломея, над изображением церкви монастыря Св. Гаяне, Там же		
17.	лапидарная надпись	На армянском языке ²²	Находится на надалтарной аркой	1948	
18.	лапидарная надпись	На латинском языке ²³	Находится на щите над надалтарной аркой		
19.	фрески		Находятся на потолке, Там же		
20.	купель		Находятся слева от алтаря у северной стены церкви Св. Георгия, Там же		
21.	барельеф	Св. Георгия	Находится на тимпане церкви Св. Георгия, Там же	1948	

²⁰ ՄԲ. ԹՎԱԴԵՆՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

²¹ ՄԲ. ԲԱՐԹՈՂՈՍԵՆՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

²² ԽՆՆԵՅԷՔ ԵՒ ՏԱՅԻ ՁԵՁ ԲԱՂԽԵՑԷՔ ԵՒ ԲԱՅՅԻ ՁԵՁ

²³ R.J. 1948

22.	здание	школа-интернат Жозе Бонифацио Армянский национальный колледж Дурьян	Находится при церкви Св. Георгия, Escola Armênia de São Paulo Hay Azkayin Turian Varjaran - Externato "José Bonifácio", Там же Tél.: +55 (11) 3228-5239 gjb@vipsite.com.br	1928	
23.	мемориальная доска	В память о ремонте на средства фонда Гюльбенкяна и меценатов	Над входом в помещение школы-интерната Жозе Бонифацио и национального колледжа Дурьян, Там же	2001	
24.	здание	Медицинская клиника "Армения"	Armênia clínica médica, Av. Santos Dumont, 429 Bom Retiro, São Paulo - SP, 01101-000 Tél: +55 (011) 3326-7442		
25.	здание епархиального центра	Армяно-Апостольский Экзархат Латинской Америки в Бразилии	Paróquia Armênia São Gregório Iluminador, Av. Tiradentes, 718 Bom Retiro, São Paulo - SP, 12030 Tél.: +55 (11) 3227-6703 www.paroquiaarmenia.org.br	1981	
26.	церковь	Кафедрал Св. Григория Просветителя	Catedral Católica Armênia de São Gregório, Av. Tiradentes, 718 Bom Retiro, São Paulo - SP, 12030 Tél. и Fax: те же parambr@cidadanet.org.br	Осв. 05.1976	
27.	фрески	23 сюжета из жизни Иисуса	Находятся на потолке церкви Св. Григория Просветителя, Там же		
28.	здание	Приходская школа Св. Григория Просветителя	Escola Armênia S. Gregório Iluminador Находится рядом с церковью Св. Григория Просветителя, Там же	8.02.1983	
29.	хачкар	В память 100-летия Геноцида армян	Установлен во дворе кафедральной церкви, Homenagens às vítimas do genocídio, na Catedral Armênia Católica, Там же	2015	
30.	лапидарная надпись	На португальском ²⁴ языке	Находится на стене за хачкаром, Там же		

²⁴ CENTENÁRIO DO GENOCÍDIO ARMÊNIO / 1915 - 2015

31.	хачкар		Установлен во дворе кафедральной церкви Св. Григория Просветителя, Там же		
32.	сквер	площадь Армения (ранее Малый Мост)	Находится напротив церкви Св. Георгия, в треугольнике между улицами Av. Santos Dumont, Av. Tiradentes и Av. do Estados. Praça Armênia, Bom Retiro, São Paulo – SP, 01101	31.10.1976	
33.	обелиск	В память армянским мученикам [16]	Находится в сквере Praça Armênia, Monumento em Mártires Armênios, Bom Retiro, São Paulo	31.10.1976	
34.	мемориальная доска	5-и строчная надпись на португальском языке ²⁵	Находилась на обелиске (ныне утрачена), Там же		
35.	мемориал	В память жертв Геноцида армян 1915 г. [2, с. 74-76]	Находится в сквере Praça Armênia, Monumento em Homenagem às Vítimas do Genocídio de 1915, Bom Retiro, São Paulo	24.04.1965 Рест. 2009 ²⁶	
36.	мемориальная надпись	первоначально 4-х строчная ²⁷ , после реставрации без изменения смысла 5-и строчная	Находится на лицевой стороне мемориала в правом верхнем углу, Там же	24.04.1965 Рест. 2009	
37.	мемориальная надпись	первоначально 5-и строчная ²⁸ после реставрации без изменения смысла 6-и строчная	Находится на лицевой стороне мемориала в левой части рядом со “скорбящей матрью Арменией”, Там же	24.04.1965 Рест. 2009	
38.	мемориальная надпись	8-и строчная на португальском языке ²⁹	Находится на тыльной стороне мемориала, Там же		








²⁵ “Praça Armênia – Cinquentenário da Imigração Armênia ao Brasil – Prefeito Olavo Setúbal – 31/10/1976”

²⁶ Мемориал находился в центре сквера Praça Armênia. На протяжении нескольких десятилетий был изувечен вандалами, а металлические изваяния были похищены. В 2009 г. после скандальной статьи “Памятник-призрак” в газете São Paulo Antiga [14], памятник был перенесен на южную оконечность сквера и реставрирован. Поскольку все скульптуры были украдены, а скульптор уже умер, все части были тщательно реконструированы по фотографиям [15].

²⁷ MESMO QUE ACORRENTEM MEUS PÉS, / AMARREM MINHAS MÃOS / TAPEM MINHA BOCA / MEU CORAÇÃO GRITARÁ POR LIBERDADE

²⁸ Յարգուել Նահատուցեալն / MONUMENTO EDIGIDO EM MEMÓRIA DE / UM MILHÃO E MEIO DE MÁRTIRES / ARMÊNIOS MASSACRADOS PELOS TURCOS / EM ABRIL DE 1915.

²⁹ 1915 – 24 DE ABRIL – 1965 / TENTARAM EXTERMINAR A RAÇA ARMÊNIA. QUEIMARAM INOCENTES / ABRIGADOS NAS IGREJAS; SEMEARAM A MORTE NAS ESTRADAS, / TINGIRAM DE SANGUE O RIO EUFRATES. / MASAS CINZAS, ESPALHADAS PELO VENTO, POUSSERAM SOBRE A TERRA / EA FECUNDARAM, E SEUS FRUTOS HOJE FLORESCEM EM TODA A PARTE. / CABE A NÓS LEGAR ÀS GERAÇÕES FUTURAS UMA ARMÊNIA ALTIMA / SOBERANA, DIGNA DE SUAS IMPERECÍVEIS TRADIÇÕES.

39.	хачкар	[2, с. 77]	Установлен перед мемориалом памяти жертв Геноцида армян 1915 г., Там же	2011	
40.	мемориальная доска	11-и строчная надпись на португальском языке ³⁰	Находится на тыльной стороне основания хачкара, между гербами Бразилии и Армении, Там же		
41.	<i>мост-переход</i>	Варам Кеутенеджян	Перекинут через Av. Santos Dumont около Praça Armênia, Pas. Varam Keutenedjian, Bom Retiro, São Paulo		
42.	<i>остановка метро</i>	Армения	Находится на линии метро №1, на перекрестке улиц Av. Santos Dumont и Av. do Estado, M/t Armênia, Bom Retiro, São Paulo	Названа. 1987 Оф. откр. 2005	
43.	памятник	Армения [2, с. 79]	Установлен у остановки метро M/t Armênia, “Memorial Armênia”, Bom Retiro, São Paulo	1987	
44.	<i>эстакада метро</i>	Армения	Через реку Tamanduatei, рядом со станцией метро Armênia, Est. Armênia, Bom Retiro, São Paulo		
45.	церковь	Центральная Евангелистская Армянская церковь Сан Паулу (AEUNA)	Igreja Central Evangélica Armênia De São Paulo, На углу R. Pedro Vicente, и Av. do Estado, 1191, Bom Retiro, São Paulo – SP 01109-010 Tél.: +55 11 3227-6969 www.iccasp.org.br	1927	
46.	барельеф	[2, с. 81]	Находится на торцевой стене Центральной Евангелистской Армянской церкви, Там же		

³⁰ Espaço Sívico / Comendador Yerchanik Kissajikian / (Lei 14993 de 29 Setembro de 2009) / “Tentaram exterminar a raça Armênia, queimaram inocentes abrigados / nas igrejas, semeram a morte nas estradas, tingiram de sangue o / Rio Eufrates, mas as cinzas, espalhadas pelo vento, pousaram sobre a / terra e a fecundaram, e seus frutos hoje florescem em toda parte / Cabe a nós legar as gerações futuras, uma Armênia ativa e soberana, digna / de suas imperecíveis tradições.” / De autoria do Comendador Yerchanik Kissajikian idealizador do monumento / aos Mártires Armênios.

47.	помещение	Токсикологические экзамены “Армения”	“Armenia” Exames Toxicológicos, R. Pedro Vicente, 103 - 8, Bom Retiro, São Paulo – SP, 01109		
48.	помещение	Зубная клиника “Армения”	“Armênia” Odonto, R. Pedro Vicente, 103, Bom Retiro, São Paulo – SP, 01109		
49.	помещение	Картофельное шоу “Армения”	Batata Show “Armênia” R. Pedro Vicente, 121 –B, Bom Retiro, São Paulo – SP, 01109		
50.	помещение	Бар “Армения”	“Armênia” Bar, R. Pedro Vicente, 204 Bom Retiro, São Paulo – SP, 01109		
51.	помещение	Автошкола “Армения”	Driver Training Center “Armenia”, R. Pedro Vicente, 237 Bom Retiro, São Paulo – SP, 01109		
52.	помещение	Бар и ресторан “Красивая Армения”	Bar e Restaurante “Belíssima da Armênia”, R. Pedro Vicente, 310 Bom Retiro, São Paulo – SP, 01109		
53.	комплекс		UGAB - União Geral Armênia de Beneficência, Находится между улицами R. Vupabussu, 196, R. Natingui 1545 & R. Ferreira de Araújo Pinheiros ³¹ , São Paulo - SP, 05429-040, http://www.ugab.org.br/ Tél.: +55 (11) 3814-9299		
54.	здание	Культурный центр (AGBU Hagob Mavian Building)	Находится в правой части комплекса, ближе к улице R. Vupabussu, Hagop Mavian UGAB Там же		
55.	бюст	Акопа Мавяна [2, с. 80]	Установлен в культурном центре им. Акопа Мавяна, Там же	1986	
56.	мемориальная доска	8-и строчная на португальском языке ³²	Установлена на лицевой стороне постамента под бюстом Акопа Мавяна, Там же		

³¹ **Пинхенрос** (порт. Pinheiros) – один из четырех районов в одноименной субпрефектуре города Сан-Паулу.

³² HOMENAGEM / A / HAGOP MAVIAN / O PREITO DE GRATIDÃO / DA / UNIÃO GERAL ARMÊNIA / DE BENEFICÊNCIA / SÃO PAULO, DUTEBRO DE 1986

57.	здание	школа Парен и Рeginы Пазарян (AGBU)	Находится в левой части комплекса, ближе к улице R. Ferreira de Araújo, AGBU Paren and Regina Bazarian School, Там же	1983	
58.	здание	Начальная школа Григория Мавяна	Pré-escola Gregório Mavian, São Paulo		
59.	бюст	Григория Мавяна [2, с. 80]	Установлен в начальной школе Григория Мавяна, Там же		
60.	мемориальная доска	20-и строчная на португальском языке ³³	Установлена на стене под бюстом Григория Мавяна, Там же	28.03.1992	
61.	церковь	Армянская церковь евангелистского братства	Igreja Evangélica Irmãos Armenios Rua Maria Curupaiti 117, Santana ³⁴ , São Paulo – SP 02452 Tél.: +55 11 2977-1856 https://www.icia.com.br/		
62.	здание	Спортивная школа	Grupo Escoteiro Sardarabad Av. Santos Dumont, 1318 Santana, São Paulo – SP Tel: (011) 99419-6442		
63.	мемориал	В память 90-летия жертв Геноцида армян. Дар от Республики Армения властям Сан-Паулу [2, с. 78]	Установлен во дворе Assembleia Legislativa do Estado de São Paulo 9 de Julho Palace - Av. Pedro Álvares Cabral, 201 – Moema ³⁵ , São Paulo - SP, 04094	2006	
64.	комплекс	Армянский клуб	SAMA - Clube Armênio, Av. Professor Ascendino Reis, 1450 Moema, São Paulo – SP 04027-000 Tél.: +55 11 5579-6035, www.clubearmenio.com.br		

³³ ESTA PRÉ-ESCOLA FOI DOADA PELA / SRA. YERANOUHI GUENDELEKIAN MAVIAN / EM MEMORIA DE SEU FILHO / GREGÓRIO MAVIAN / * 28 – 3 – 1949 / filho de / HAGOP E YERANOUHI MAVIAN / CASADO COM / VERA MAVIAN / E SENDO SEUS FILHOS / ALEX E GREGÓRIO MAVIAN FILHO / NETO DE / SAMUEL E MAIRENÍ GUENDELEKIAN / E DE / KRIKOR E ARACI MAVIAN / INAUGURADA EM 28-3-1992 / “EM SUA MEMÓRIA REZAREMOS SEMPRE COM OS / CORAÇÕES ABERTOS E PUROS, PARA RECEBERMOS / AS SEMENTES DE OURO, QUE ORA COMEÇAM A SER / REPARTIDAS COM AS CRIANÇAS ARMÊNIAS”.

³⁴ **Сантана** (порт. Santana) – один из трех районов в субпрефектуре Сантана-Тукуруви (порт. Subprefeitura de Santana/Tucuruvi) города Сан-Паулу, к северу от тайона Бом Ретиро.

³⁵ **Моема** (порт. Moema) – один из трех районов центральной субпрефектуры Вила Мариана (порт. Vila Mariana) города Сан-Паулу.

65.	церковь	Св. Иоанна Крестителя	Igreja Apostólica Armênia São João Batista R. Carlos da Costa Ramalho Júnior, 497 Presidente Altino ³⁶ , Osasco ³⁷ - SP, 06213-110 Tél.: +55 11 3681-0805	1932 Осв. 1941	
66.	престол	Св. Богородицы	Находится в центре алтарной апсиды		
67.	престол	Св. Иоанна Крестителя	Находится на алтарной апсиде слева от центрального престола		
68.	престол	Св. Вознесения	Находится на алтарной апсиде справа от центрального престола		
69.	хачкар	[2, с. 83]	Установлен слева от входа в церковь Св. Иоанна Крестителя, Там же	1995	
70.	памятник	Армянскому алфавиту [2, с. 82]	Установлен на территории церкви Св. Иоанна Крестителя, Там же		
71.	здание	Клуб армянской общины Озаско	Comunidade Armênia de Osasco (CAO) Находится рядом с церковью Tel: +55 11 3681-8110 www.cao.org.br		
72.	ограда с воротами	Вокруг религиозно-культурного комплекса	Находится вокруг церкви Св. Иоанна Крестителя и Клуба армянской общины, Там же		
73.	улица	Армения	Rua Armênia, Presidente Altino, Osasco -SP		Протяженность: 900 м
74.	улица	Акоп Гюзелян	Rua Agop Guzelian, Presidente Altino, Osasco -SP		Протяженность: 550 м
75.	улица	Санасар Мартирос	Rua Sanazar Martiros, Presidente Altino, Osasco -SP		Протяженность: 820 м
76.	улица	Саркис Алти-Бармакян	Rua Sarkis Alti Barmakian, Presidente Altino, Osasco -SP		Протяженность: 150 м
77.	улица	Габриел Сеферян	Rua Gabriel Seferian, Presidente Altino, Osasco -SP		Протяженность: 500 м
78.	аллея	Габриел Манукян	Vielá Gabriel Manoukian, Presidente Altino, Osasco -SP		Протяженность: 63+49 м
79.	площадь с улицей	Тигран Эчрефян	Praça Dicran Echrefian, Presidente Altino, Osasco -SP		Протяженность: 110+110 м

³⁶ **Президент Алтино** (порт. Presidente Altino) – один из центральных кварталов Озаску.

³⁷ **Озаску** (порт. Osasco, ранее Presidente Altino) – город и муниципалитет в штате Сан-Паулу. Составная часть мезорегиона Агломерация Сан-Паулу. Город-побратим Гюмри (с 2005).

80.	улица	Далва Феррейра Камалакян	R. Dalva Ferreira Kamalakian Presidente Altino, Osasco -SP		Протяженность: 110 м
81.	улица	Браз Багдасар	Rua Braz Baltazar, Presidente Altino, Osasco -SP		Протяженность: 110 м
82.	улица	Сирануш Магдесян	Rua Arnaldo de Oliveira Barreto, Presidente Altino, Osasco -SP		Ранее Rua Siranouch Magdesian
83.	сквер	Армения	Находится между улицами R. Maria Luísa Pereira, R. Ari Barroso, R. Esdras Pratés da Silveira Praça Armênia, Presidente Altino, Osasco -SP		
84.	мемориал	В память о спасшихся от Геноцида армян [2, с. 83]	Установлен в центре сквера Praça Armênia, Osasco	1996	
85.	площадь с улицей	Линда Камалакян	Praça Linda Kamalakian, Bonfim³⁸, Osasco - SP		Протяженность: 97 м
86.	улица	Ншан Сасунян	Rua Nishan Sasounian, Bonfim, Osasco - SP		Протяженность: 140 м
87.	улица	Арам Сеферян	Rua Aram Seferian, Bonfim, Osasco - SP		Протяженность: 300 м
88.	улица	Минас Богасян	Rua Minas Bogasian, Centro³⁹, Osasco		Протяженность: 400 м
89.	хачкар	подарен мэрией города Гюмри, в знак дружбы между двумя городами-побратимами [2, с. 82]	Установлен под эстакадой PondeEmidio de Souza, Osasco	01.07.2008	
90.	улица	Армения	Rua Armênia, Ferraz de Vasconcelos⁴⁰		Протяженность: 1000 м
91.	церковь	Евангелистская Армянская (AEUNA)	Igreja Evangélica Armênia De Ferraz De Vasconcelos, Rua Armênia 404, Ferraz de Vasconcelos - SP 08500 iceasp@bol.com.br	10.1954	
92.	здание	Пресвитерианская церковь "Шалом Армения"	Igreja Presbiteriana "Armênia Shalom", Rua Floriano Peixoto, 480 Vila Romanopolis, Ferraz de Vasconcelos - SP, 08529 Tel.: +55 11 99920-6170		

³⁸ **Бонфим** (порт. Bonfim) – один из центральных кварталов Озаско.

³⁹ **Центр** (порт. Centro) – один из центральных кварталов Озаско.

⁴⁰ **Феррас-ди-Васконселус** (порт. Ferraz de Vasconcelos) – муниципалитет в штате Сан-Паулу. Составная часть мезорегиона Агломерация Сан-Паулу.

93.	улица	Армения	Rua Armênia, Santo André ⁴¹ – SP 09271		Протяженность: 190 м
94.	проспект	Армения	Av. Armênia, Itanhaém ⁴² – SP 11740		Протяженность: 260 м
95.	улица	Армения	Rua Armênia, Itanhaém – SP 11740		Протяженность: 500 м
96.	улица	Армения	Rua Armênia, Chácara Flórida, Itu ⁴³ – SP		Протяженность: 300 м
97.	улица	Армения	Rua Armênia, Jardim das Nacoes, Salto ⁴⁴ – SP 13322-244		Протяженность: 200 м
98.	площадь	Армения	Praça Armênia, Comendador Mançor Daud, São José do Rio Preto ⁴⁵	11.2005	



Minas Gerais⁴⁶

99.	улица	Арагат	Rua Ararat, Belo Horizonte ⁴⁷ - MG 30590-400		Протяженность: 260 м
100.	улица	Армения	Rua Armênia, Conjunto Henrique Saporì, Ribeirão das Neves ⁴⁸ - MG 33823-030		Протяженность: 210 м

⁴¹ **Санту-Андре** (порт. Santo André) – муниципалитет в штате **Сан-Паулу**. Составная часть мезорегиона Агломерация Сан-Паулу.

⁴² **Итаньяэн** (порт. Itanhaém) – муниципалитет в штате **Сан-Паулу**. Составная часть мезорегиона Южное побережье штата Сан-Паулу.

⁴³ **Иту** (порт. Itu) – муниципалитет в штате **Сан-Паулу** в микрорегионе Сорокаба (порт. Sorocaba). Составная часть мезорегиона Макрорегион агломерации Сан-Паулу.

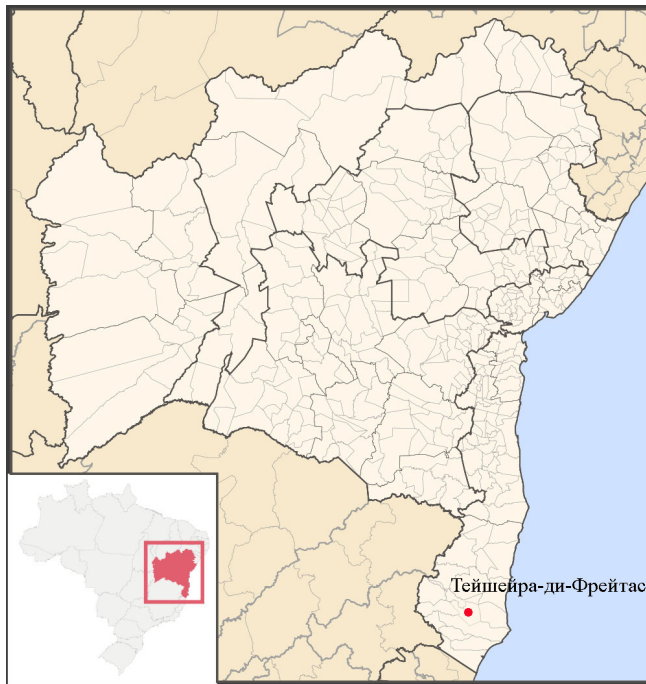
⁴⁴ **Салту** (порт. Salto) – муниципалитет в штате **Сан-Паулу** в микрорегионе Сорокаба. Составная часть мезорегиона Макрорегион агломерации Сан-Паулу.

⁴⁵ **Сан-Жозе-ду-Риу-Прету** (порт. São José do Rio Preto) – муниципалитет в штате **Сан-Паулу**. Составная часть мезорегиона Сан-Жозе-ду-Риу-Прету.

⁴⁶ **Минас-Жерайс** (порт. Minas Gerais) – штат в Бразилии, второй по населению и четвёртый по площади. Административный центр – город Белу-Оризонти.

⁴⁷ **Белу-Оризонти** (порт. Belo Horizonte) – столица штата **Минас-Жерайс**. Белу-Оризонти считается первым бразильским городом, построенным по плану.

⁴⁸ **Рибейран-дас-Невис** (порт. Ribeirão das Neves) – муниципалитет в штате **Минас-Жерайс**. Составная часть мезорегиона Агломерация Белу-Оризонти.



Bahia⁴⁹

101.	улица	Արմենիա	Rua Armênia, Teixeira de Freitas ⁵⁰ - BA	Протяженность: 700 м
------	-------	---------	--	----------------------

Условные сокращения:

R. (Rua) – улица	Est. (Estação) – эстакада
Av. (Avenida) – проспект	Pas. (Passarela) – мост
Pq. (Praça) – площадь, сквер	M/t (Metro Tiete) – остановка метро

Перечень использованной литературы

1. **Աճառյան Հրայր**, Հայ գաղթօջախների պատմություն: Հարավային Ամերիկա, էջեր 762-764: – Եր.: Չանգակ-97: 2002: – 768 էջ:
2. **Աշխարհի հայկական հուշարձանները**. Մաս 2: – Եր.: Անտարես, 2012: – 128 էջ:
3. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Բրազիլիա*, էջ 118-123: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: – 732 էջ:
4. **Հայերի Պրագիլիա** // Արմենիա. – Marseille. Ը տարի թիվ 76, 1893 մայիս 17, էջ 2:
5. **Հայկական Սովետական Հանրագիտարան**: Հ. 2, *Բրազիլիա*, էջ 550: – Եր.: 1976; Հ. 8, *Սան Պաուլո*, էջեր 168-169: – Եր.: 1982:
6. **Մախապյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: – Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: - 144 էջ:
7. **Մխիթարյան Գ.**, Պրագիլիահայ գաղութը սկիզբէն մինչև մեր օրերը: – Փարիզ, 1938:
8. **Նամակ Պրագիլիաէն** // Արմենիա. – Marseille. Ը տարի թիվ 62, 1893 մարտ 25, էջ 3:
9. **Վարդանյան Ե.**, Պրագիլիո հայ գաղութը: – Բուենոս Այրես, 1948:
10. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Բրազիլիայի թեմ*, էջ 184-185: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2002: – 1076 էջ:
11. **Գանալանյան Թ.**, Армянские протестанские общины Южной Америки. // «Глобус Национальная безопасность», номер 2, 2011.
12. **Երկանյան Ա.** Армяне Бразилии. // «Собеседник Армении». 04 Июль 2014.
13. **Սոցյան /Խախբակյան/ Գ. Գ.** Памятники армянской топонимики в некоторых странах Центральной и Южной Америки. Стр. 66-76. // Научно-аналитический журнал «Регион и Мир». Том XI, № 6. – Եր. 2020.
14. **Nascimento, Douglas** O Monumento Fantasma // «São Paulo Antiga» 19/06/2009
15. **Nascimento, Douglas** Monumento aos Mártires Armênios // «São Paulo Antiga» 24/04/2015
16. **Nascimento, Douglas** Obelisco dos Mártires Armênios // «São Paulo Antiga» 11/01/2019
17. **Vardanian Y.** A Comunidade Armenia do Brasil. – Buenos Aires. 1948
18. **Vignoli, José** A história das duas Igrejas Apostólicas Armênicas de São Paulo // «São Paulo Antiga» 26/03/2021

Տճանա/Հանձնվել է 15.03.2021
 Рецензирована/Գրախոսվել է 22.03.2021
 Принята/Ընդունվել է 29.03.2021

⁴⁹ **Բանիա** (պորտ. Bahia) – штат в Бразилии. Административный центр – город Салвадор.

⁵⁰ **Թեյշեյրա-ճի-Ֆրեյտաս** (պորտ. Teixeira de Freitas) – муниципалитет в штате **Բանիա**.